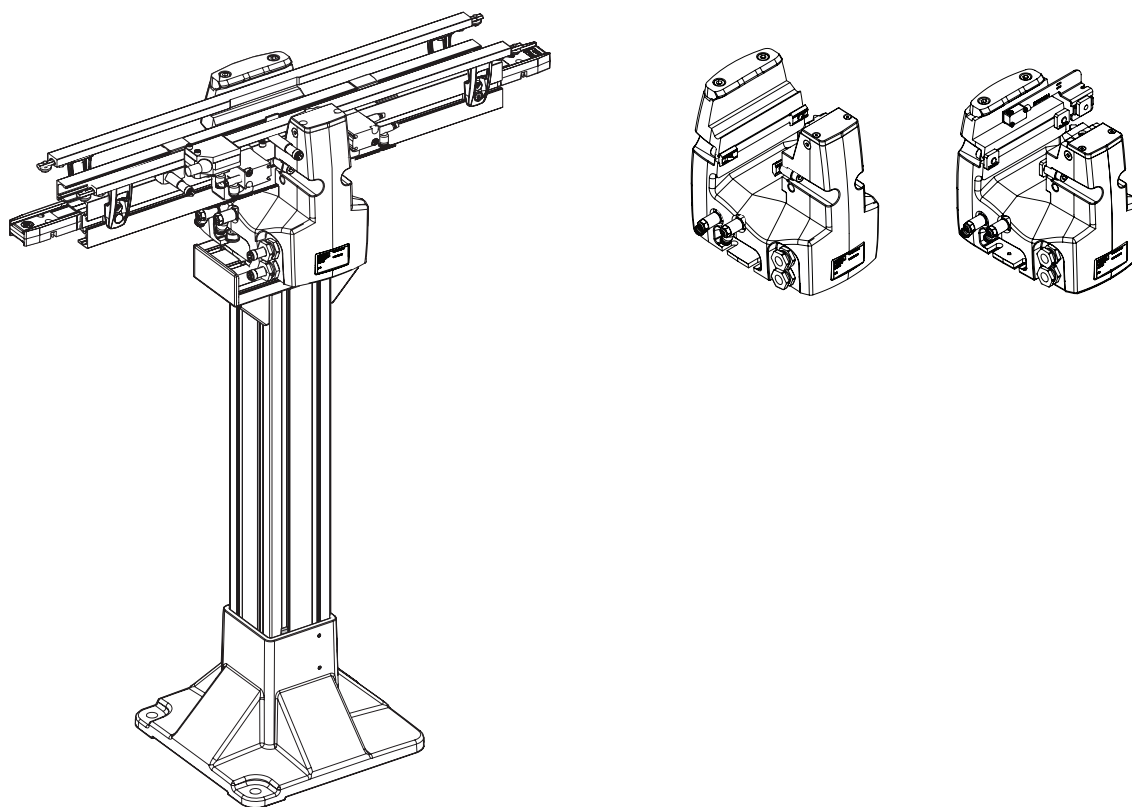


EN ASSEMBLY INSTRUCTION
PL INSTRUKCJA MONTAŻOWA
DE MONTAGEANLEITUNG
FR INSTRUCTIONS DE MONTAGE
IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



LOCATING MODULE LOCATING STATION

PL MODUŁ POZYCJONUJĄCY
STACJA POZYCJONUJĄCA
DE FIXIERMODUL
FIXIERSTATION
FR MODULE D'INDEXAGE
STATION D'INDEXAGE
IT MODULO DI POSIZIONAMENTO
STAZIONE DI POSIZIONAMENTO

XLUL 11 A
XLPX 100A65 A
XLPX 100 B

EN Legal text

All Rights Reserved

No part of this program and manual may be used, reproduced, stored or transmitted in any form or by any means without the written permission of FlexLink AB. The contents of this manual are for informational use only.

All information and specifications contained in this document have been carefully checked to the best efforts of FlexLink AB, and are believed to be true and accurate as of time of publishing. However, due to continued efforts in product development FlexLink AB reserves the right to modify products and its manuals without notice. The warranty or FlexLinks responsibility will not apply if the instructions in this manual is not followed, modifications are done without FlexLink PSD's permission or violations to intended use.

FlexLink AB assumes no responsibility or liability on any errors or inaccuracies in this program or documentation. Any kind of material damages or other indirect consequences resulting from any FlexLink AB product part, documentation discrepancies and errors or non-anticipated program behavior are limited to the value of appropriate products purchased from FlexLink AB.

FlexLink is not responsible for damage if service on the equipment is not performed in accordance with this manual.

Residual risks must be eliminated or sufficiently reduced so that essential health and safety requirements are fulfilled before the machine is put into service or placed on the market.

PL Tekst prawny

Wszelkie prawa zastrzeżone

Żadna część niniejszego programu oraz instrukcji nie może być wykorzystywana, powielana, przechowywana ani przekazywana w żadnej formie ani żadnymi środkami bez pisemnej zgody firmy FlexLink AB. Zawartość niniejszej instrukcji ma wyłącznie charakter informacyjny.

Wszystkie informacje i specyfikacje zawarte w niniejszym dokumencie zostały dokładnie sprawdzone przez firmę FlexLink i są uważane za prawdziwe i dokładne w momencie publikacji. Z powodu nieustannego rozwoju produktów, firma FlexLink zastrzega sobie jednak prawo do zmiany produktów i ich instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Gwarancja ani odpowiedzialność firmy FlexLink nie będą obowiązywać, jeśli zalecenia z niniejszej instrukcji nie będą przestrzegane, dokonane zostaną modyfikacje bez zgody działu PSD firmy FlexLink lub produkt będzie używany niezgodnie z przeznaczeniem.

Firma FlexLink AB nie ponosi odpowiedzialności za żadne błędy i nieścisłości w niniejszym programie lub dokumentacji. Wszelkie szkody materialne lub inne pośrednie konsekwencje wynikające z użytkowania części firmy FlexLink AB, rozbieżności w dokumentacji i błędów lub nieprzewidzianego zachowania programu są ograniczone do wartości poszczególnych produktów zakupionych od firmy FlexLink AB.

Firma FlexLink nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wynikające z nieprawidłowej konserwacji urządzeń, która została przeprowadzona niezgodnie z niniejszą instrukcją.

Ryzyko rezydualne musi zostać wyeliminowane lub wystarczająco zmniejszone, aby spełnić podstawowe wymagania dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa przed przekazaniem maszyny do eksploatacji lub wprowadzeniem jej na rynek.

DE Gesetzestext

Alle Rechte vorbehalten

Kein Teil dieses Programms und Handbuchs darf in keiner Form und Weise ohne schriftliche Erlaubnis der FlexLink AB verwendet, vervielfältigt, gespeichert oder übertragen werden. Der Inhalt dieses Handbuchs dient nur zu Informationszwecken.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Informationen und Spezifikationen sind nach bestem Wissen der FlexLink AB sorgfältig überprüft und zum Veröffentlichungszeitpunkt als wahr und richtig angesehen worden. Da jedoch kontinuierliche Anstrengungen im Bereich Produktentwicklung erfolgen, behält sich FlexLink AB das Recht vor, die Produkte und deren Handbücher ohne Benachrichtigung zu verändern. Die Garantie oder Gewährleistung von FlexLink gilt nicht, wenn die Anweisungen in diesem Handbuch nicht befolgt werden, Änderungen ohne die Genehmigung der FlexLink PSD vorgenommen werden, oder bei Verstößen gegen den vorgesehenen Verwendungszweck.

FlexLink AB übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche Fehler oder Ungenauigkeiten in diesem Programm oder in diesen Unterlagen. Alle Arten von Sachschaden oder andere indirekte Folgen, die auf Produktteile von FlexLink AB, Unstimmigkeiten bzw. Fehler in den Unterlagen oder auf unerwartetes Programmverhalten zurückzuführen sind, sind auf den Wert der entsprechenden von FlexLink AB erworbenen Produkte beschränkt.

FlexLink kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, wenn die Wartung der Ausrüstung nicht in Übereinstimmung mit diesem Handbuch durchgeführt wurde.

Restrisiken müssen beseitigt oder hinreichend gemindert werden, damit wesentliche Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen erfüllt werden, bevor die Maschine in Betrieb genommen oder auf den Markt gebracht wird.

FR Mention légale

Tous droits réservés

Aucune partie du présent programme et manuel ne peut être utilisée, reproduite, stockée ou transmise sous quelque forme et par quelque procédé que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de FlexLink AB. Le contenu de ce manuel est fourni à titre d'information uniquement.

Toutes les informations et spécifications contenues dans le présent document ont été soigneusement vérifiées par FlexLink AB et sont considérées comme étant exactes et précises au moment de la publication. Toutefois, en raison du développement continu des produits, FlexLink AB se réserve le droit de modifier les produits et les manuels correspondant sans préavis. La garantie ne s'applique pas ou la responsabilité de FlexLink ne peut être engagée si les instructions du présent manuel ne sont pas respectées, si le produit est modifié sans l'autorisation de FlexLink PSD ou si l'utilisation prévue est détournée.

FlexLink AB ne peut être tenu pour responsable des erreurs ou inexactitudes pouvant apparaître dans le contenu de ce programme ou document. Tous les dommages matériels ou tout autre type de dommage indirect résultant d'une pièce FlexLink AB, de divergences de documentations, d'erreurs ou de comportements non prévus du programme se limitent à la valeur appropriée des produits vendus par FlexLink AB.

FlexLink décline toute responsabilité en cas de dommages causés par le non-respect des consignes d'entretien fournies dans ce manuel.

Les risques résiduels doivent être éliminés ou suffisamment réduits pour que les exigences essentielles en matière de santé et de sécurité soient respectées avant que la machine ne soit mise en service ou mise sur le marché.

IT Copia legale

Tutti i diritti riservati

Nessuna parte di questo programma e del presente manuale può essere usata, riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza il permesso scritto di FlexLink AB. Il contenuto di questo manuale ha esclusivamente scopo informativo.

Tutte le informazioni e le specifiche contenute in questo documento sono state attentamente controllate da FlexLink AB al meglio e sono considerate vere e accurate al momento della pubblicazione. Tuttavia, dato il continuo sviluppo del prodotto, FlexLink AB si riserva il diritto di modificare i prodotti e i suoi manuali senza preavviso. La garanzia o la responsabilità di Flexlink non verrà applicata se non vengono seguite le istruzioni fornite nel presente manuale e se vengono apportate modifiche senza l'autorizzazione di FlexLink PSD o in caso di violazione dell'uso previsto.

FlexLink AB non si assume alcuna responsabilità riguardo a eventuali errori o inesattezze presenti in questo programma o documentazione. Qualsiasi tipo di danni materiali o altre conseguenze indirette derivanti da qualsiasi parte del prodotto FlexLink AB, discrepanze o errori della documentazione o comportamento del programma imprevisto è limitato al valore degli appropriati prodotti acquistati da FlexLink AB.

FlexLink non è responsabile di eventuali danni derivanti da interventi di manutenzione sulle apparecchiature non eseguiti in conformità con il presente manuale.

I rischi residui devono essere eliminati o ridotti nella misura in cui i requisiti di salute e sicurezza essenziali siano soddisfatti prima che il macchinario venga messo in funzione o immesso nel mercato.

EN Preface

Flexlink accepts no responsibility if the product is not used in accordance with this assembly instruction. This instruction contains safety notices which you must observe to ensure your personal safety, the safety of others involved in the operations as well as to prevent damage to machine. For risk levels "DANGER" and "Warning" all residual risks need to be eliminated or reduced to a sufficient level.



The following safety symbols are used:

DANGER: Description of imminent hazard and failure if not avoided will result in serious injury or death.



Warning: Description of imminent hazard and failure if not avoided could result in serious injury or death.



Caution: Description of minor personal injury, malfunction or damage on machine or environmental risks.

Note: This is not a safety precaution but will give valuable detailed information.

Images may look different from the actual product.

PL Przedmowa

Firma FlexLink nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt nie jest użytkowany zgodnie z niniejszą instrukcją montażu. Niniejsza instrukcja zawiera wskazówki z zakresu bezpieczeństwa, których należy przestrzegać dla zapewnienia bezpieczeństwa osobistego, bezpieczeństwa innych osób zaangażowanych w operacje oraz zapobiegania uszkodzeniom maszyny. W przypadku poziomów zagrożenia „Niebezpieczeństwo” oraz „Ostrzeżenie” wszystkie zagrożenia rezydualne należy wyeliminować lub w odpowiednim stopniu zredukować.



Stosowane są następujące symbole bezpieczeństwa:

NIEBEZPIECZEŃSTWO: opis bezpośredniego zagrożenia i awarii, które w przypadku niepodjęcia odpowiednich środków zaradczych doprowadzą do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



Ostrzeżenie: opis bezpośredniego zagrożenia i awarii, które w przypadku niepodjęcia odpowiednich środków zaradczych mogą doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



Przestroga: opis drobnych obrażeń ciała, awarii, uszkodzeń maszyny lub zagrożeń dla środowiska.

Uwaga: nie jest to środek ostrożności, lecz dostarcza cennych, szczegółowych informacji.

Przedstawione ilustracje mogą odbiegać od rzeczywistego wyglądu produktu.

DE Vorwort

FlexLink übernimmt keine Verantwortung, wenn das Produkt nicht gemäß dieser Montageanleitung verwendet wird. Diese Anweisung enthält Sicherheitshinweise, die Sie beachten müssen, um Ihre persönliche Sicherheit und die Sicherheit anderer am Betrieb Beteiligter zu gewährleisten sowie Beschädigungen an der Maschine zu vermeiden. Für die Gefährdungsstufen „Gefahr“ und „Warnung“ müssen alle verbleibenden Risiken beseitigt, oder auf ein ausreichendes Maß reduziert werden.

Folgende Sicherheitssymbole werden verwendet:



GEFAHR: Beschreibung der drohenden Gefahren und Ausfälle, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



Warnung: Beschreibung der drohenden Gefahren und Ausfälle, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.



Vorsicht: Beschreibung von geringfügigen Verletzungen, Fehlfunktionen oder Schäden an Maschinen sowie Umweltrisiken.

Hinweis: Dies ist keine Sicherheitsvorkehrung, bietet jedoch hilfreiche ausführliche Informationen.

Abbildungen können vom tatsächlichen Produkt abweichen.

FR Préface

Flexlink décline toute responsabilité si le produit n'est pas utilisé conformément aux présentes instructions d'assemblage.

Ces instructions contiennent des avertissements de sécurité qu'il convient de respecter afin de garantir sa propre sécurité et celle des autres personnes impliquées dans les opérations, ainsi que d'empêcher d'endommager la machine. Pour les niveaux de risque « DANGER » et « Avertissement », tous les risques résiduels doivent être éliminés ou réduits à un niveau suffisant.

Les symboles de sécurité suivants sont utilisés :



DANGER : description d'un dysfonctionnement et d'un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, entraînera des blessures graves ou la mort.



Avertissement : description d'un dysfonctionnement et d'un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures graves ou la mort.



Attention : description des blessures corporelles mineures, d'un dysfonctionnement ou des dommages causés à la machine, ou des risques environnementaux.

Remarque : il ne s'agit pas d'une précaution de sécurité, mais elle donne de précieuses informations détaillées.

Les images peuvent ne pas correspondre au produit réel.

IT Prefazione

Flexlink non accetta alcuna responsabilità qualora il prodotto non venga utilizzato in conformità con le presenti istruzioni di montaggio. Le presenti istruzioni contengono avvisi di sicurezza che devono essere osservati al fine di garantire la sicurezza personale, la sicurezza delle altre persone coinvolte nelle operazioni e per evitare danni alla macchina. Per i livelli di rischio "PERICOLO" e "Avvertenza" tutti gli altri rischi devono essere eliminati o ridotti a un livello minimo. Sono utilizzati i seguenti simboli di sicurezza:



PERICOLO: descrizione di un pericolo imminente; la mancata osservanza di questo avviso provocherà lesioni gravi o decesso.



Avvertenza: descrizione di un pericolo imminente; la mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni gravi o decesso.



Attenzione: descrizione di lesioni personali lievi, malfunzionamento o danni alla macchina o rischi ambientali.

Nota: non si tratta di una precauzione di sicurezza, ma fornisce preziose informazioni dettagliate.

Le immagini possono differire dal prodotto effettivo.

EN Table of content

1.EN Scope of delivery	8
1.1.EN Location of machine sign	9
2.EN Product description	10
3.EN Requirements	15
3.1.EN User requirements	15
3.2.EN Workpiece requirements	18
3.3.EN Usage constraints	19
4.EN Safety	20
4.1.EN General	20
4.2.EN Explanation of safety signs	22
4.3.EN General residual risks	23
4.4.EN Noise	24
5.EN Lifting and handling	25
5.1.EN Unpacking	25
6.EN Assembly	26
7.EN Installation	29
7.1.EN Pneumatic	29
7.2.EN Electrical	30
8.EN Adjustment	31
9.EN Commissioning	32
10.EN Troubleshooting	33
11.EN Maintenance	35

PL Spis treści

PL Zakres dostawy	8
PL Umieszczenie oznaczenia maszyny	9
PL Opis produktu	10
PL Wymagania	15
PL Wymagania stawiane użytkownikom	16
PL Wymagania dotyczące przedmiotu obrabianego	18
PL Wymagania dot. użytkowania	19
PL Bezpieczeństwo	20
PL Informacje ogólne	20
PL Objasnienie oznaczeń bezpieczeństwa	22
PL Ryzyko rezydualne	23
PL Hałas	24
PL Podnoszenie i przenoszenie	25
PL Rozpakowywanie	25
PL Montaż	26
PL Instalacja	29
PL Pneumatyczne	29
PL Instalacja elektryczna	30
PL Regulacje	31
PL Uruchomienie	32
PL Rozwiązywanie problemów	33
PL Konserwacja	35

DE Inhaltsverzeichnis

DE Lieferumfang	8
DE Position des Maschinenschildes	9
DE Produktbeschreibung	10
DE Anforderungen	15
DE Benutzeranforderungen	16
DE Werkstückanforderungen	18
DE Nutzungsbeschränkungen	19
DE Sicherheit	20
DE Allgemeines	20
DE Erläuterung der Sicherheitszeichen	22
DE Restrisiken	23
DE Lärm	24
DE Heben und Transport	25
DE Auspacken	25
DE Montage	26
DE Installation	29
DE Pneumatisch	29
DE Elektrisch	30
DE Inbetriebnahme	32
DE Fehlerbehebung	33
DE Wartung	35

FR Table des matières

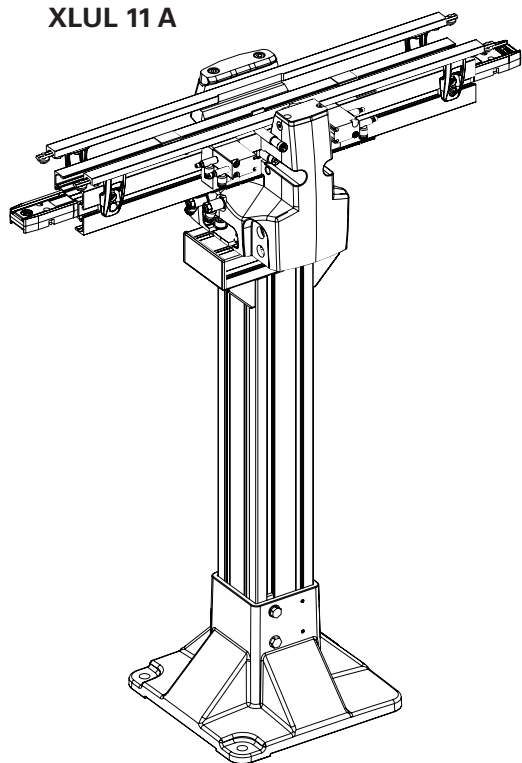
FR Contenu de la livraison	8
FR Emplacement de l'étiquette de la machine	9
FR Description du produit	10
FR Exigences	15
FR Exigences relatives aux utilisateurs	17
FR Exigences relatives à la pièce de travail	18
FR Restrictions d'utilisation	19
FR Sécurité	20
FR Généralités	20
FR Description de la signalisation de sécurité	22
FR Risques résiduels	23
FR Bruit	24
FR Levage et manutention	25
FR Déballage	25
FR Assemblage	26
FR Installation	29
FR Pneumatique	29
FR Électrique	30
FR Réglages	32
FR Mise en service	32
FR Dépannage	33
FR Entretien	35

IT Sommario

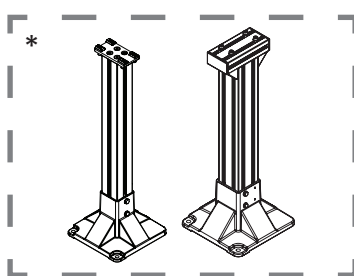
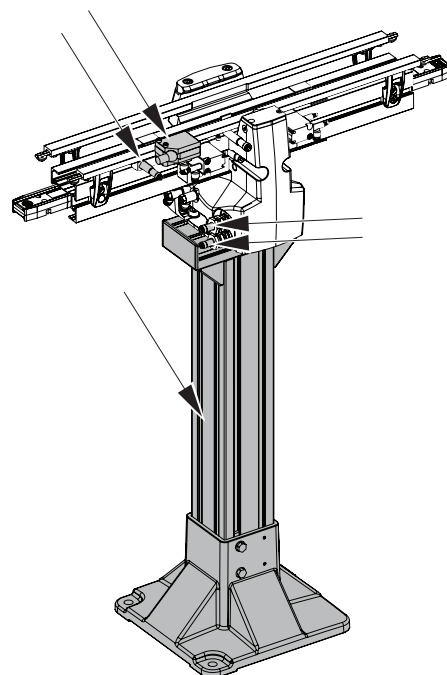
IT Campo di applicazione	8
IT Posizione dell'etichetta	9
IT Descrizione del prodotto	10
IT Requisiti	15
IT Requisiti dell'utente	17
IT Requisiti dei componenti	18
IT Restrizioni di utilizzo	19
IT Sicurezza	20
IT Generali	20
IT Spiegazione dei segnali di sicurezza	22
IT Altri rischi	23
IT Rumore	24
IT Sollevamento e movimentazione	25
IT Disimballaggio	25
IT Assemblaggio	26
IT Installazione	29
IT Pneumatico	29
IT Elettrico	30
IT Regolazioni	31
IT Messa in servizio	32
IT Risoluzione dei problemi	33
IT Manutenzione	35

1. EN Scope of delivery PL Zakres dostawy DE Lieferumfang FR Contenu de la livraison IT Campo di applicazione

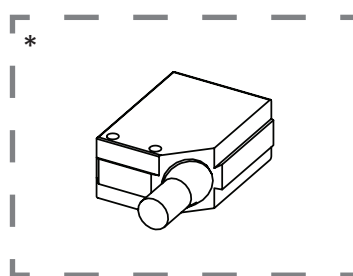
XLUL 11 A



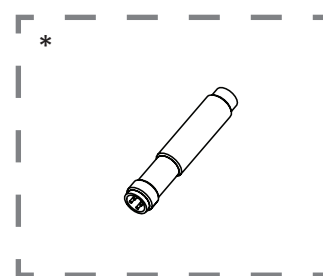
EN * Optional
PL * Opcja
DE * Option
FR * Option
IT * Opzione



EN Support
PL Wspornik
DE Support
FR Assistance
IT Assistenza



EN RFID reader/writer
PL Moduł odczytu/zapisu RFID
DE RFID-Lese-/Schreibgerät
FR Lecteur/graveur RFID
IT Dispositivo di lettura/scrittura RFID



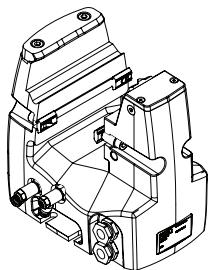
EN Sensor
PL Czujnik
DE Sensor
FR Capteur
IT Sensore

64x64 / 88x88

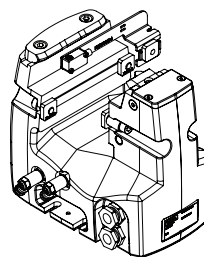
5058152 /
DTA100

5058572 /
SICK IM12-08NPS-ZC1

XLPX 100A65 A



XLPX 100 B



EN Accessories For explanations, refer to "2. EN Product description"

PL Akcesoria objaśnienia znajdują się w punkcie „2. PL Opis produktu”

DE Zubehör Erläuterungen finden Sie unter „2. DE Produktbeschreibung”

FR Accessoires Pour plus d'explications, reportez-vous à la section « 2. Description du produit »

IT Accessori Per ulteriori spiegazioni, fare riferimento alla sezione "2. Descrizione del prodotto IT"

			XLUL 11 A	XLPX 100A65 A	XLPX 100 B
A1, A2	XLPD 20x10 X65		2	2	-
	XLPD 20x10		-	-	2
B1, B3, B4	5058572/ SICK IM12-08NPS-ZC1		3*	3	3
B2	5058572/ SICK IM12-08NPS-ZC1		1	1	-
	5058574/ SICK IQ10-06NPSKT0S		-	-	1
C1, C2			2	2	2

EN	Included in delivery	* Optional
PL	W zakres dostawy wchodzi	* Opcja
DE	Im Lieferumfang enthalten	* Option
FR	Inclus dans la livraison	* Option
IT	Incluso nella consegna	* Opzione

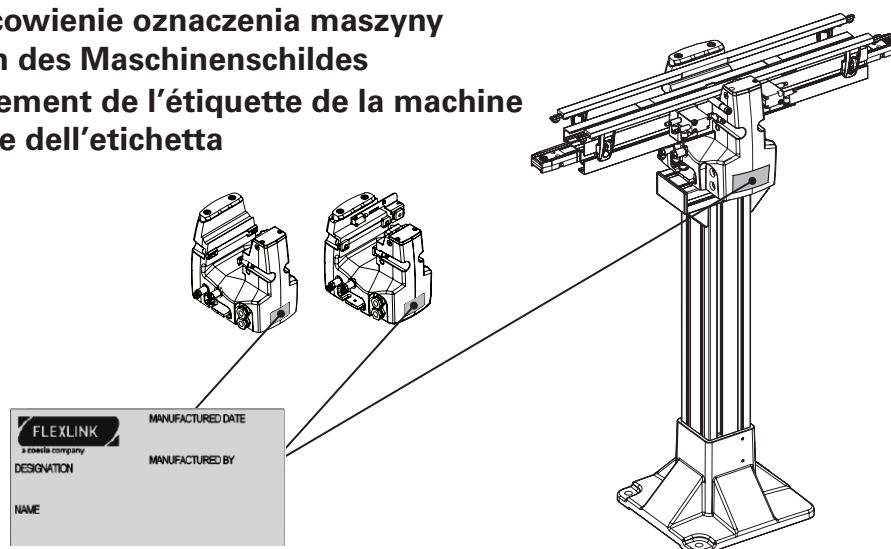
1.1. EN Location of machine sign

PL Umieszczenie oznaczenia maszyny

DE Position des Maschinenschildes

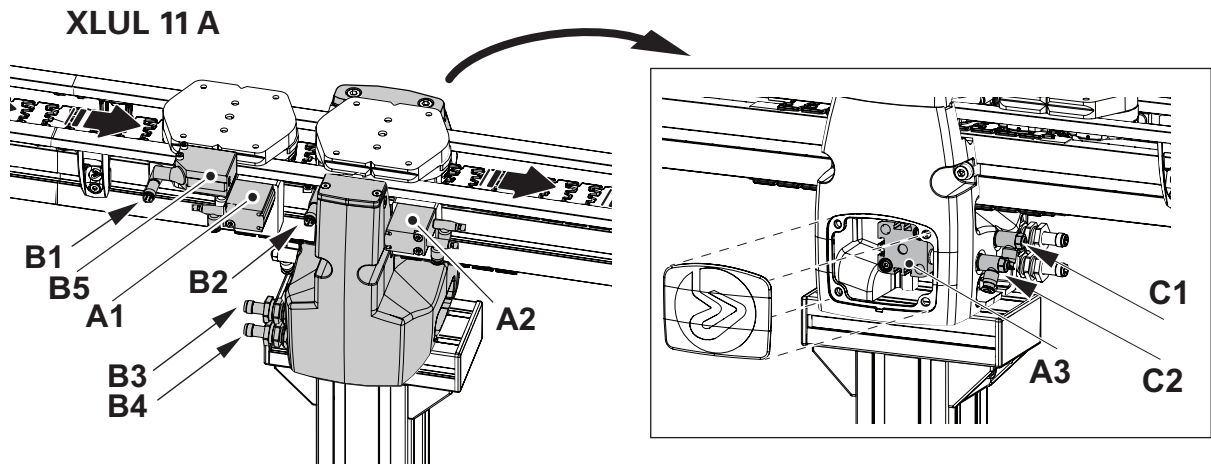
FR Emplacement de l'étiquette de la machine

IT Posizione dell'etichetta



2. EN Product description

PL Opis produktu
DE Produktbeschreibung
FR Description du produit
IT Descrizione del prodotto



EN

- A1 Pneumatic pre-stop cylinder
- A2 Pneumatic stop cylinder
- A3 Pneumatic locating cylinder
- B1 Pallet pre-stop sensor
- B2 Pallet in position sensor
- B3 & B4 Pallet located/not located sensors
- C1 Flow control valve
- C2 Flow control valve

XLUL 11 A is intended to be used with the XLPP 100x128 pallets.

Use the locating module to position pallets with items in preparation for operations, such as test, assembly or machining.

- Sensor (B1) activates the pneumatic pre-stop cylinder (A1) at the pre-stop position if the process area is occupied. When (A1) is activated, it stops the pallet.
- Sensor (B2) activates the pneumatic stop cylinder (A2) at the process position. When (A2) is activated, it holds the pallet.
- The pneumatic locating cylinder (A3) locates the pallet.
- Sensors (B3) and (B4) monitor if the pallet is located or not.
- When the operation is finished, the pneumatic stop cylinder (A2) releases the pallet.
- An RFID-reader at the pre-stop (B5) can identify pallets and be used to increase efficiency.

The chain is moving throughout the process.

PL

A1 Siłownik pneumatyczny zatrzymania wstępnego
A2 Siłownik pneumatyczny zatrzymania
A3 Siłownik pneumatyczny pozycjonujący
B1 Czujnik zatrzymania wstępnego palety
B2 Czujnik palety w położeniu
B3 i B4 Czujniki palety umieszczonej/nieumieszczonej
C1 Zawór sterujący przepływem
C2 Zawór sterujący przepływem

XLUL 11 A jest przeznaczony do stosowania z paletami XLPP 100 × 128.

Moduł pozycjonujący służy do rozmieszczania palet z elementami w ramach przygotowania do operacji, takich jak testowanie, montaż lub obróbka.

- Czujnik (B1) aktywuje siłownik pneumatyczny zatrzymania wstępnego (A1) w położeniu zatrzymania wstępnego, jeśli obszar procesu jest zajęty. Po uaktywnieniu siłownika (A1) paleta zostaje zatrzymana.
- Czujnik (B2) aktywuje siłownik pneumatyczny zatrzymania (A2) w pozycji procesowej. Po uaktywnieniu siłownika (A2), przytrzymuje on paletę.
- Siłownik pneumatyczny pozycjonujący (A3) umieszcza paletę na miejscu.
- Czujniki (B3) i (B4) monitorują, czy paleta jest umieszczona na miejscu.
- Po zakończeniu operacji siłownik pneumatyczny zatrzymania (A2) zwalnia paletę.
- Czytnik RFID na etapie wstępnego zatrzymania (B5) może identyfikować palety i być stosowany w celu zwiększenia wydajności.

Łańcuch porusza się w trakcie całego procesu.

DE

A1 Pneumatischer Vorstopppzylinder
A2 Pneumatischer Stopppzylinder
A3 Pneumatischer Fixierzylinder
B1 Paletten-Vorstoppsensor
B2 Paletten-Positionssensor
B3 & B4 Sensoren: Paletten gefunden/nicht gefunden
C1 Durchflussregelventil
C2 Durchflussregelventil

XLUL 11 A ist für die Verwendung mit den Paletten XLPP 100x128 vorgesehen.

Verwenden Sie das Fixiermodul, um Paletten mit Gegenständen zur Vorbereitung von Arbeiten wie Test, Montage oder Bearbeitung zu positionieren.

- Der Sensor (B1) aktiviert den pneumatischen Vorstopppzylinder (A1) in der Vorstoppposition, wenn die Arbeitsumgebung belegt ist. Wenn A1 aktiviert ist, stoppt er die Palette.
- Der Sensor (B2) aktiviert den pneumatischen Stopppzylinder (A2) an der Arbeitsposition. Wenn A2 aktiviert ist, wird die Palette gehalten.
- Der pneumatische Fixierzylinder (A3) fixiert die Palette.
- Sensoren (B3) und (B4) überwachen, ob die Palette fixiert ist oder nicht.
- Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, gibt der pneumatische Stopppzylinder (A2) die Palette frei.
- Ein RFID-Lesegerät am Vorstopp (B5) kann Paletten identifizieren und zur Effizienzsteigerung eingesetzt werden.

Die Kette bewegt sich während des gesamten Prozesses weiter.

FR

A1 Cylindre de pré-arrêt pneumatique
A2 Butée d'arrêt pneumatique
A3 Vérin pneumatique d'indexage
B1 Capteur de pré-arrêt de palette
B2 Capteur de palette en position
B3 et B4 Capteurs de palettes indexées/non indexées
C1 Vanne de régulation de débit
C2 Vanne de régulation de débit

Le XLUL 11 A est conçu pour être utilisé avec les palettes XLPP 100x128.

Utilisez le module d'indexage pour positionner les palettes avec des articles en préparation pour les opérations telles que le test, le montage ou l'usinage.

- Le capteur (B1) active le cylindre de pré-arrêt pneumatique (A1) en position pré-arrêt si la zone de traitement est occupée. Lorsque (A1) est activé, il arrête la palette.
- Le capteur (B2) active le vérin d'arrêt pneumatique (A2) en position de traitement. Lorsque (A2) est activé, il maintient la palette.
- Le vérin d'indexage pneumatique (A3) positionne la palette.
- Les capteurs (B3) et (B4) surveillent si la palette est positionnée ou non.
- Une fois l'opération terminée, le vérin d'arrêt pneumatique (A2) libère la palette.
- Un lecteur RFID au niveau du pré-arrêt (B5) peut identifier les palettes et être utilisé pour augmenter l'efficacité.

La chaîne se déplace tout au long du processus.

IT

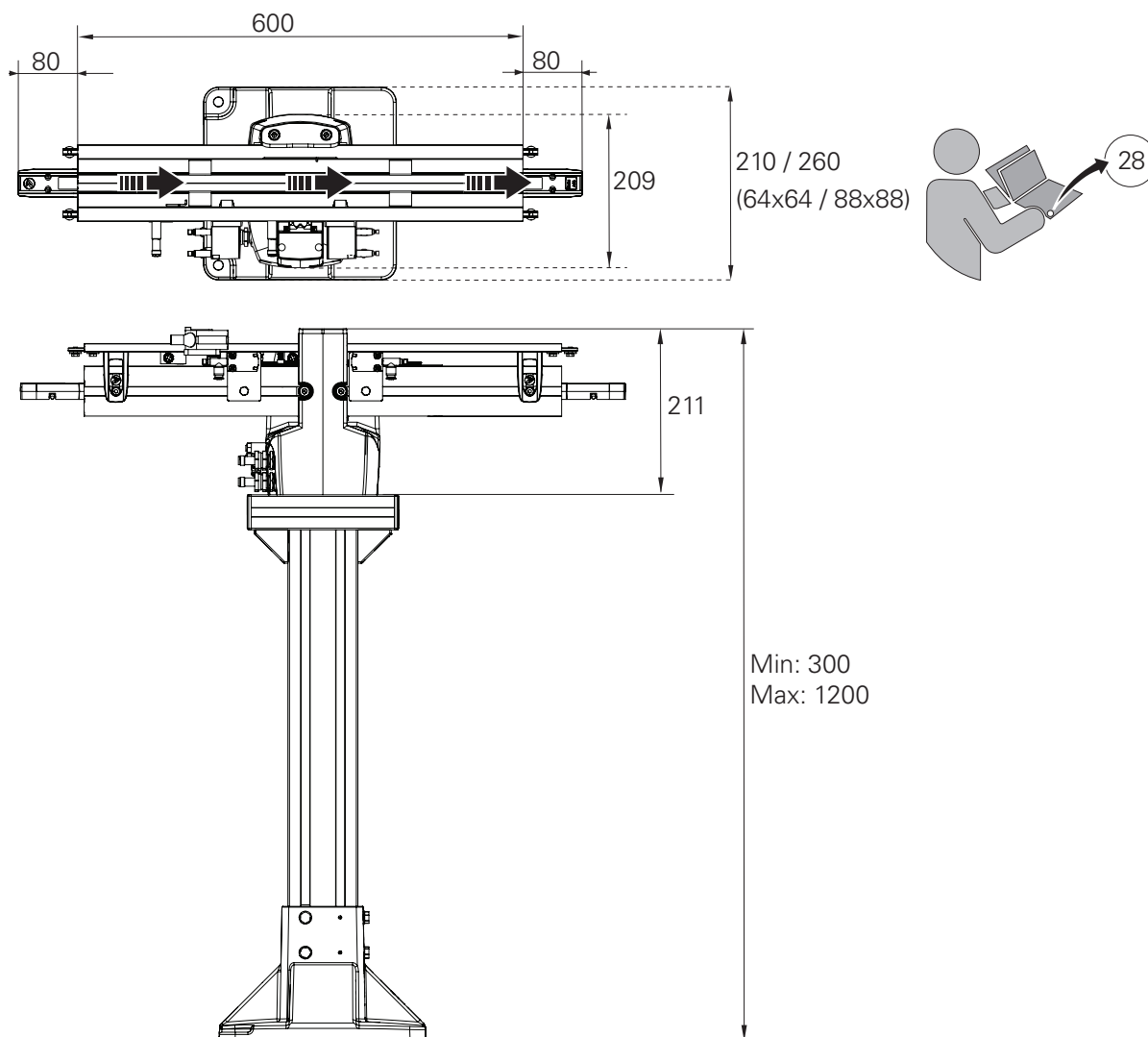
A1 Cilindro di pre-arresto pneumatico
A2 Cilindro di arresto pneumatico
A3 Cilindro di posizionamento pneumatico
B1 Sensore di pre-arresto pallet
B2 Sensore pallet in posizione
B3 e B4 Sensori di pallet rilevato/non rilevato
C1 Valvola limitatrice di flusso
C2 Valvola limitatrice di flusso

Il sistema XLUL 11 A deve essere utilizzato con il sistema pallet XLPP 100x128.

Utilizzare il modulo di posizionamento per posizionare i pallet con gli articoli in preparazione per operazioni quali test, assemblaggio o lavorazione.

- Il sensore (B1) attiva il cilindro di pre-arresto pneumatico (A1) in corrispondenza della relativa posizione se l'area di lavorazione è occupata. Quando (A1) è attivato, arresta il pallet.
- Il sensore (B2) attiva il cilindro di arresto pneumatico (A2) in corrispondenza della posizione di lavorazione. Quando (A2) è attivato, trattiene il pallet.
- Il cilindro di posizionamento pneumatico (A3) posiziona il pallet.
- I sensori (B3) e (B4) verificano se il pallet è posizionato o meno.
- Al termine dell'operazione, il cilindro di arresto pneumatico (A2) rilascia il pallet.
- Un lettore RFID in corrispondenza del pre-arresto (B5) può identificare i pallet ed essere sfruttato per aumentare l'efficienza.

La catena si muove attraverso il processo.



XLPX 100A65 A & XLPX 100 B

EN Use XLPX 100A65 A and XLPX 100 B to position pallets with items in preparation for operations, such as test, assembly or machining.

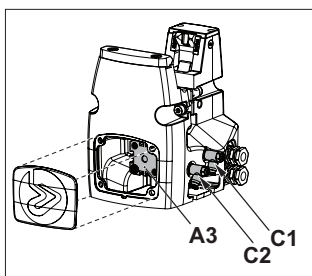
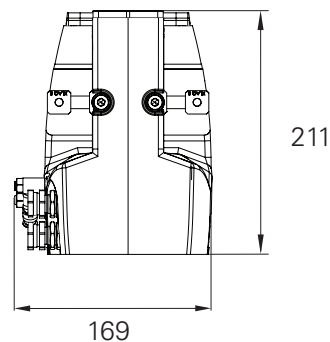
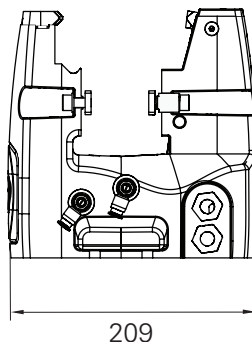
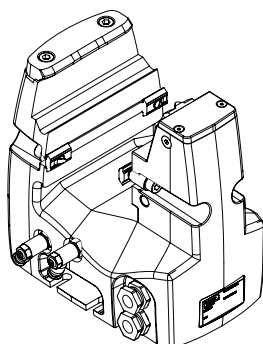
PL Za pomocą XLPX 100A65 A i XLPX 100 B umieścić palety z elementami w ramach przygotowania do operacji, takich jak testowanie, montaż lub obróbka.

DE Verwenden Sie XLPX 100A65 A und XLPX 100 B zur Positionierung von Paletten mit Gegenständen, um Vorgänge wie Test, Montage oder Bearbeitung vorzubereiten.

FR Utilisez XLPX 100A65 A et XLPX 100 B pour positionner les palettes avec des articles en préparation pour les opérations telles que le test, le montage ou l'usinage.

IT Utilizzare XLPX 100A65 A e XLPX 100 B per posizionare i pallet con gli articoli in preparazione per operazioni quali test, assemblaggio o lavorazione.

XL PX 100A65 A



EN XL PX 100A65 A is intended to be used with XLPP 100x128 pallets.

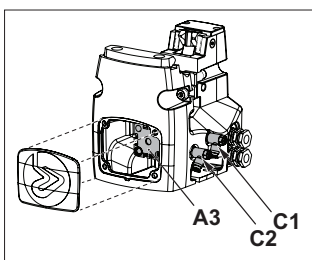
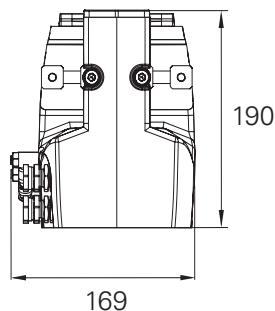
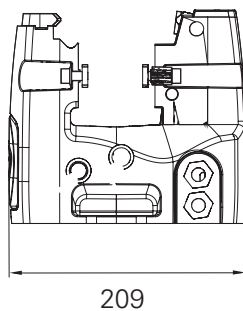
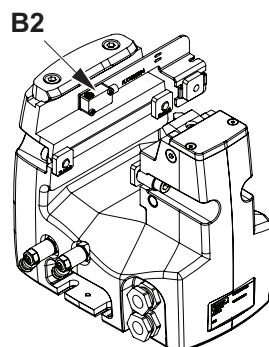
PL XL PX 100A65 A jest przeznaczony do stosowania z paletami XLPP 100 × 128.

DE XL PX 100A65 A ist für die Verwendung mit den Paletten XLPP 100x128 vorgesehen.

FR Le XL PX 100A65 A est conçu pour être utilisé avec les palettes XLPP 100x128.

IT Il sistema XL PX 100A65 A deve essere utilizzato con i pallet XLPP 100x128.

XL PX 100 B



EN XL PX 100 B is intended to be used with XLPP 100x100 or XLPP 100x100 E pallets.

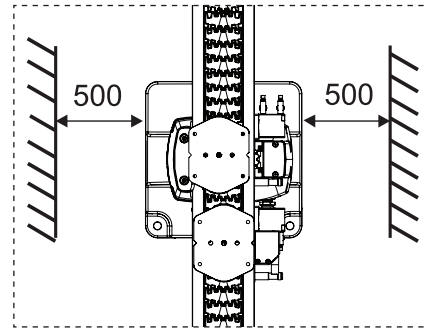
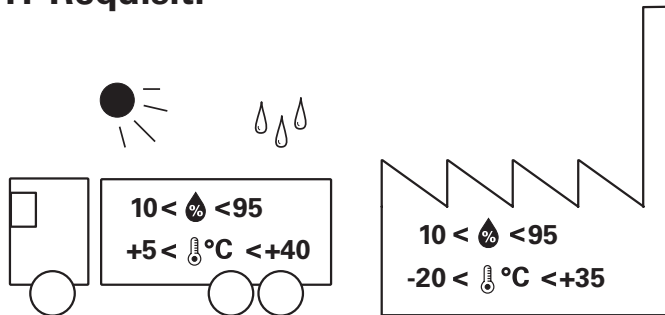
PL XL PX 100 B jest przeznaczony do stosowania z paletami XLPP 100 × 100 lub XLPP 100 × 100 E.

DE XL PX 100 B ist für die Verwendung mit den Paletten XLPP 100x100 oder XLPP 100x100 E vorgesehen.

FR Le XL PX 100 B est conçu pour être utilisé avec les palettes XLPP 100x100 ou XLPP 100x100 E.

IT Il sistema XL PX 100 B deve essere utilizzato con i pallet XLPP 100x100 o XLPP 100x100 E.

3. EN Requirements PL Wymagania DE Anforderungen FR Exigences IT Requisiti



EN

- Lighting Normal ambient lighting.
- Height up to max. 2000 m above sea level.

PL

- Oświetlenie — normalne oświetlenie otoczenia.
- Wysokość — maks. do 2000 m nad poziomem morza.

DE

- Beleuchtung: normale Umgebungsbeleuchtung
- Höhe: bis max. 2000 m über dem Meeresspiegel

FR

- Éclairage ambiant normal.
- Hauteur jusqu'à 2 000 m au-dessus du niveau de la mer.

IT

- Luce ambiente Normale.
- Altezza fino a max 2000 m al di sopra del livello del mare.

*EN Recommendation

*PL Zalecenie

*DE Empfehlung

*FR Recommendation

*IT Raccomandazione

3.1. EN User requirements

General requirements:

- User must be adult.
- Do not wear loose hanging clothes, accessories or long hair as it can get entangled in the machine (moving parts).
- Unskilled/skilled (see definition in ISO 12100:2010)

Electrician, maintenance personnel or specialists

Skilled, with:

- Good technical knowledge
- Sufficient knowledge for reading technical information.
- Ability to understand technical drawings
- Ability to read English
- High safety awareness, competence and experience for risks associated with the machine see; Safety chapter.

Operator

Is limited in action and is not allowed to perform maintenance.

Unskilled or skilled, have:

- Understanding of this assembly instruction
- Performed training of how to use the machine.

PL Wymagania stawiane użytkownikom

Wymagania ogólne:

- Osoba dorosła
- Zakaz noszenia luźnych, wiszących ubrań, akcesoriów oraz długich włosów, które mogą wpłatać się w maszynę (części ruchome)
- Niewykwalifikowany/wykwalifikowany (zob. definicja w ISO 12100:2010)

Elektryk, personel techniczny lub specjaliści

Posiadający:

- Dobłą wiedzę techniczną
- Wystarczającą wiedzę umożliwiającą odczytywanie informacji technicznych
- Umiejętność interpretacji rysunków technicznych
- Zdolność odczytywania tekstu w języku angielskim
- Wysoką świadomość zagadnień dotyczących bezpieczeństwa oraz kompetencje i doświadczenie w zakresie występujących zagrożeń związanych z niniejszym urządzeniem
- Biegłość w posługiwaniu się narzędziami ręcznymi

Operator

Niewykwalifikowany lub posiada wiedzę w zakresie:

- Ograniczony w działaniu i niemający uprawnień do przeprowadzania konserwacji
- Odbił przeszkolenie w zakresie obsługi maszyny i rozumie instrukcję montażu

DE Benutzeranforderungen

Allgemeine Anforderungen:

- Erwachsener
- Tragen Sie keine lose Kleidung, Accessoires oder lange Haar, da diese sich in der Maschine verfangen können (bewegliche Teile).
- Unqualifiziert/qualifiziert (Definition: siehe ISO 12100:2010)

Elektriker, Wartungspersonal oder Spezialisten

mit folgenden Qualifikationen:

- Gute technische Kenntnisse
- Ausreichende Fachkenntnis, um technische Angaben zu verstehen
- Fähigkeit, technische Zeichnungen zu verstehen.
- Fähigkeit, Englisch lesen zu können.
- Hohes Sicherheitsbewusstsein, Kompetenz und Erfahrung für die mit der Maschine verbundenen Risiken
- Gute Kenntnisse bei der Verwendung von Handwerkzeugen

Bediener

ohne oder mit folgender Qualifikation:

- Eingeschränkt handlungsfähig und ohne Erlaubnis Wartungen durchzuführen
- Absolvierte Schulung als Maschinenführer und Verständnis der Montageanleitung

FR Exigences relatives aux utilisateurs

Exigences générales :

- La machine doit être utilisée par un adulte.
- Ne pas porter de vêtements amples, d'accessoires ou les cheveux longs, car ils pourraient être happés par la machine (pièces en mouvement).
- Travailleurs non qualifiés/qualifiés (voir définition dans la norme ISO 12100:2010)

Électricien, personnel d'entretien ou experts

Qualifié avec :

- Bonnes connaissances techniques
- Connaissances suffisantes pour la lecture d'informations techniques
- Capacité à comprendre des schémas techniques
- Capacité à lire en anglais
- Grande sensibilisation à la sécurité, compétences et expérience dans les risques associés à la machine ; consulter le chapitre sur la sécurité.

Opérateur

Non qualifié ou qualifié avec :

- Actions limitées et non autorisé à effectuer des opérations de maintenance
- Formation effectuée sur l'utilisation de la machine et compréhension du manuel d'assemblage

IT Requisiti dell'utente

Requisiti generali:

- L'utente deve essere adulto.
- Non indossare abiti larghi o accessori né portare i capelli lunghi poiché possono restare impigliati nella macchina (parti in movimento)
- Lavoratori non qualificati/qualificati (vedere la definizione della norma ISO 12100:2010)

Elettricisti, personale di manutenzione o specialisti

Esperienza richiesta:

- Buone conoscenze tecniche
- Conoscenza sufficiente della lettura di informazioni tecniche
- Capacità di comprendere i disegni tecnici
- Capacità di leggere in inglese
- Elevata conoscenza della sicurezza, competenza ed esperienza dei rischi associati alla macchina; consultare il capitolo sulla sicurezza.

Operatore

Lavoratori non qualificati/qualificati:

- Persona limitata nell'azione, che non può eseguire la manutenzione
- Persona formata su come utilizzare la macchina, che comprende le istruzioni del manuale di montaggio

3.2. EN Workpiece requirements

PL Wymagania dotyczące przedmiotu obrabianeg

DE Werkstückanforderungen

FR Exigences relatives à la pièce de travail

IT Requisiti dei componenti

EN General requirements for workpiece:

- FlexLink pallet XLPP 100x128 for XLUL 11 A and XLPX 100A65 A.
- FlexLink pallet XLPP 100x100 for XLPX 100 B.
- Product CoG placed in marked area of pallet.

PL Wymagania ogólne dot. elementu roboczego:

- Paleta FlexLink XLPP 100 × 128 do XLUL 11 A i XLPX 100A65 A.
- Paleta FlexLink XLPP 100 × 100 do XLPX 100 B.
- Środek ciężkości (CoG) produktu umieszczony w oznaczonym obszarze palety.

DE Allgemeine Werkstückanforderungen:

- FlexLink-Palette XLPP 100x128 für XLUL 11 A und XLPX 100A65 A.
- FlexLink-Palette XLPP 100x100 für XLPX 100 B.
- Produktschwerpunkt im markierten Bereich der Palette platziert.

FR Exigences générales :

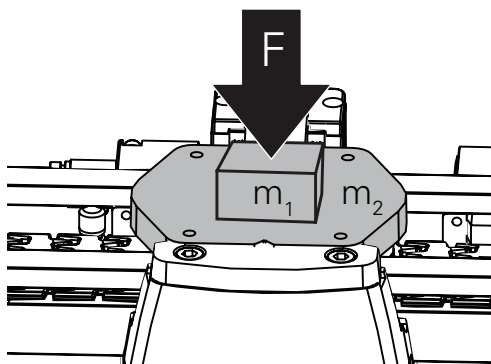
- Palette FlexLink XLPP 100x128 pour XLUL 11 A et XLPX 100A65 A.
- Palette FlexLink XLPP 100x100 pour XLPX 100 B.
- Centre de gravité du produit placé dans la zone marquée de la palette.

IT Requisiti generali dei pezzi da lavorare:

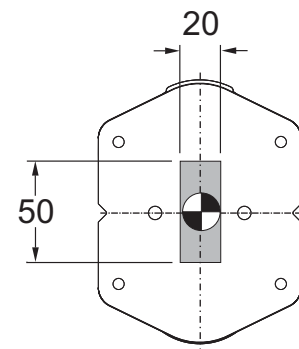
- Sistema pallet FlexLink XLPP 100x128 per XLUL 11 A e XLPX 100A65 A.
- Sistema pallet FlexLink XLPP 100x100 per XLPX 100 B.
- Baricentro del prodotto collocato nell'area contrassegnata del pallet.

$$F + m_1 + m_2 \leq 300 \text{ N}$$

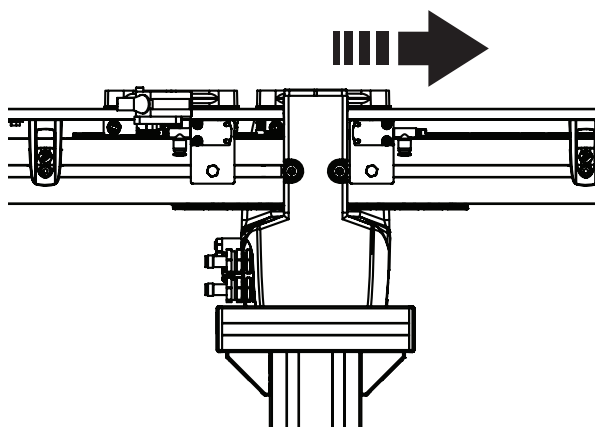
$$m_1 + m_2 \leq 3 \text{ kg}$$



CoG



3.3. EN Usage constraints
PL Ograniczenia użytkowania
DE Nutzungsbeschränkungen
FR Restrictions d'utilisation
IT Restrizioni di utilizzo



$V_{\max} = 20 \text{ m/min}$

4. EN Safety

PL Bezpieczeństwo

DE Sicherheit

FR Sécurité

IT Sicurezza

4.1. EN General

PL Informacje ogólne

DE Allgemeines

FR Généralités

IT Generali

EN

- The chain and slide rails must be completely installed to start the conveyor.
- Do not remove or deactivate safety provisions while the machine is running.
- Connectors are not allowed to be connected/disconnected when electrically loaded.
- Do not reach in to the machine while it is running or on.
- See illustrations at the end of this section for more safety information.
- The location module is not intended for direct food contact or explosive environment.
- Only use the location module with the intended FlexLink conveyor and specified pallets.
- Fix transported items to the pallet.
- For adjustment of photo-electric cells, inductive sensors, etc., power is required. Stop the system and wait until the moving parts have come to a complete stop.

PL

- Łańcuch i nakładki ślizgowe należy całkowicie zmontować przed uruchomieniem przenośnika.
- Zakaz usuwania lub wyłączania zabezpieczeń podczas pracy maszyny
- Nie wolno podłączać/odłączać złączy przy obciążeniu elektrycznym.
- Zakaz zbliżania rąk do maszyny, gdy pracuje lub jest włączona
- Więcej informacji na temat bezpieczeństwa można znaleźć na ilustracjach na końcu tej sekcji.
- Moduł pozycjonujący nie jest przeznaczony do bezpośredniego kontaktu z żywnością ani do stosowania w środowisku wybuchowym.
- Moduł pozycjonujący należy stosować wyłącznie z przeznaczonym dla niego przenośnikiem FlexLink i określonymi paletami.
- Zamocować transportowane przedmioty na palecie.
- Do regulacji fotoogniw, czujników indukcyjnych itp. wymagane jest zasilanie. Zatrzymać system i poczekać, aż ruchome części całkowicie się zatrzymają.

DE

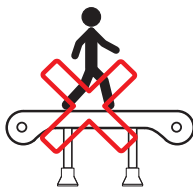
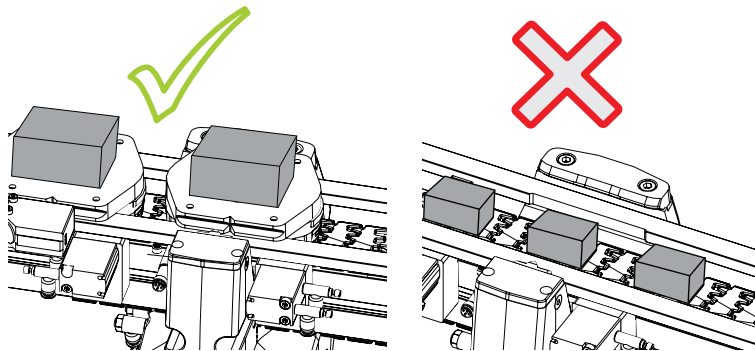
- Die Kette und die Gleitschienen müssen vollständig installiert sein, bevor der Förderer gestartet wird.
- Keine Sicherheitsvorrichtungen entfernen oder deaktivieren, während die Maschine in Betrieb ist.
- Verbindungselemente dürfen nicht verbunden/getrennt werden, solange sie elektrisch geladen sind.
- Nicht in die Maschine fassen, während diese in Betrieb oder eingeschaltet ist.
- Weitere Sicherheitsinformationen finden Sie in den Abbildungen am Ende dieses Abschnitts.
- Das Fixiermodul ist nicht für direkten Lebensmittelkontakt oder explosive Umgebungen ausgelegt.
- Verwenden Sie das Fixiermodul nur mit dem vorgesehenen FlexLink-Förderer und den angegebenen Paletten.
- Fixieren Sie die transportierten Gegenstände auf der Palette.
- Für die Einstellung von photoelektrischen Zellen, induktiven Sensoren usw. ist Strom erforderlich.
Stoppen Sie das System, und warten Sie, bis die beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.

FR

- La chaîne et les glissières doivent être complètement installées pour démarrer le convoyeur.
- Ne pas retirer ni désactiver les dispositifs de sécurité lorsque la machine est en fonctionnement.
- Ne pas brancher/débrancher les connecteurs lorsqu'ils sont chargés électriquement.
- Ne pas mettre les mains dans la machine lorsqu'elle est en fonctionnement ou lorsqu'elle est sous tension.
- Voir les illustrations à la fin de cette section pour obtenir plus d'informations sur la sécurité.
- Le module d'indexage n'est pas conçu pour un contact direct avec les aliments ou un environnement explosif.
- Utiliser le module d'indexage uniquement avec le convoyeur FlexLink prévu et les palettes spécifiées.
- Fixer les articles transportés à la palette.
- Pour le réglage des cellules photoélectriques, des capteurs inductifs, etc., une alimentation électrique est nécessaire.
Arrêter le système et attendre l'arrêt complet des pièces mobiles.

IT

- La catena e le guide di scorrimento devono essere completamente installate per avviare il convogliatore.
- Non rimuovere o disattivare le disposizioni di sicurezza mentre la macchina è in funzione.
- Non è consentito collegare/scollegare i connettori quando sono caricati elettricamente.
- Non avvicinarsi alla macchina mentre è in funzione o accesa.
- Vedere le figure alla fine di questa sezione per maggiori informazioni sulla sicurezza.
- Il modulo di posizionamento non deve essere utilizzato per il contatto diretto con alimenti o in ambiente esplosivo.
- Utilizzare il modulo di posizionamento solo con il trasportatore FlexLink predefinito e i pallet specificati.
- Fissare gli articoli da trasportare sul pallet.
- Per regolare le celle fotoelettriche, i sensori induttivi, ecc. è necessaria l'alimentazione.
Arrestare il sistema e attendere che le parti mobili siano completamente ferme.



4.2. EN Explanation of safety signs

1. Pinch hazard
2. Cutting hazard
3. Tipping hazard
4. Crushing hazard

PL Objasnienie oznaczeń bezpieczeństwa

1. Niebezpieczeństwo przygniecenia
2. Ostre krawędzie
3. Niebezpieczeństwo przewrócenia
4. Niebezpieczeństwo zmiżdżenia

DE Erläuterung der Sicherheitszeichen

1. Quetschpunkt
2. Scharfe Kanten
3. Kippgefahr
4. Quetschgefahr

FR Description de la signalisation de sécurité

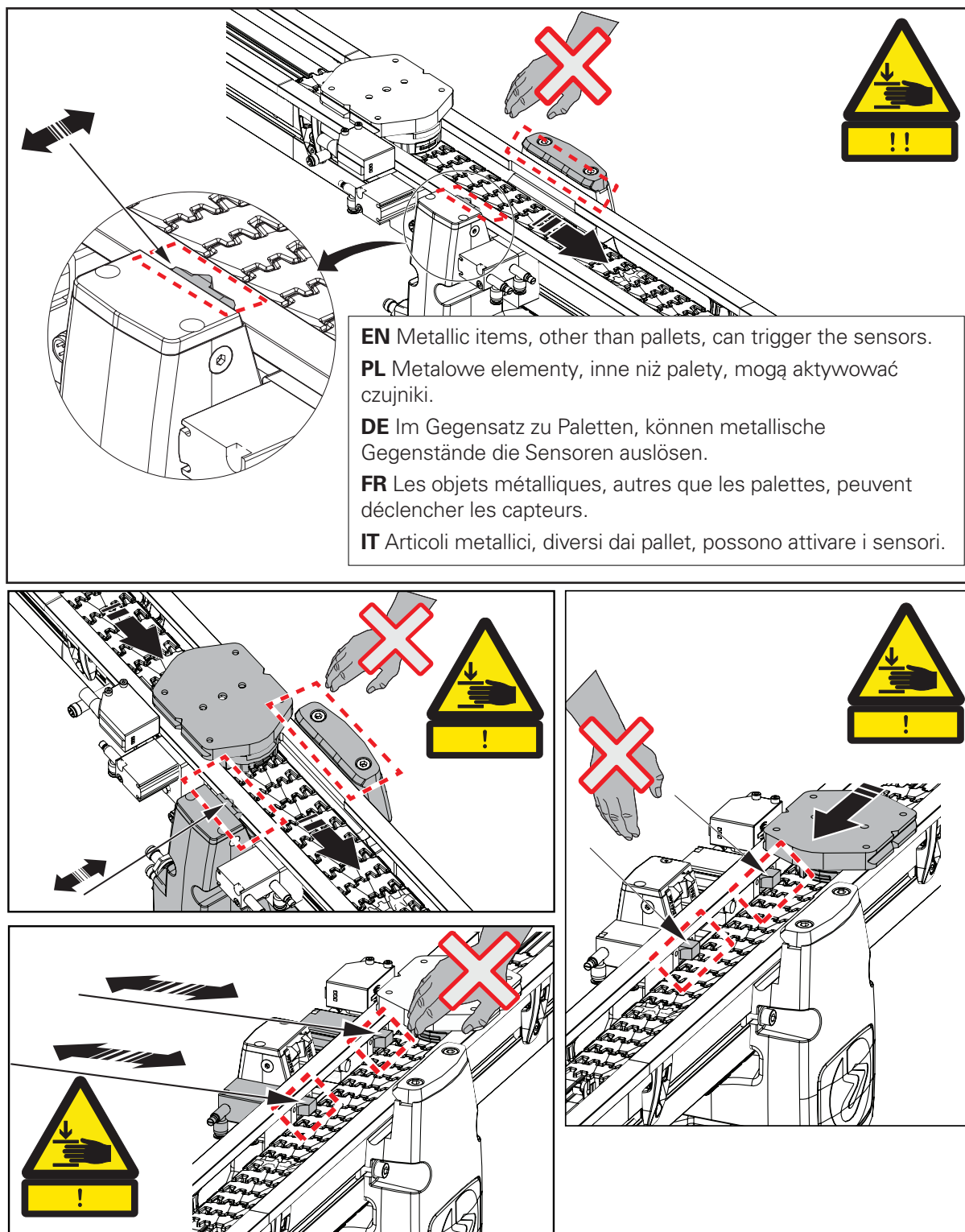
1. Point de pincement
2. Bords coupants
3. Risque de basculement
4. Risque d'écrasement

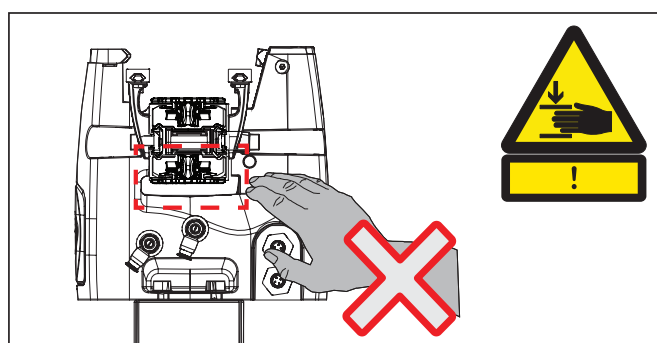
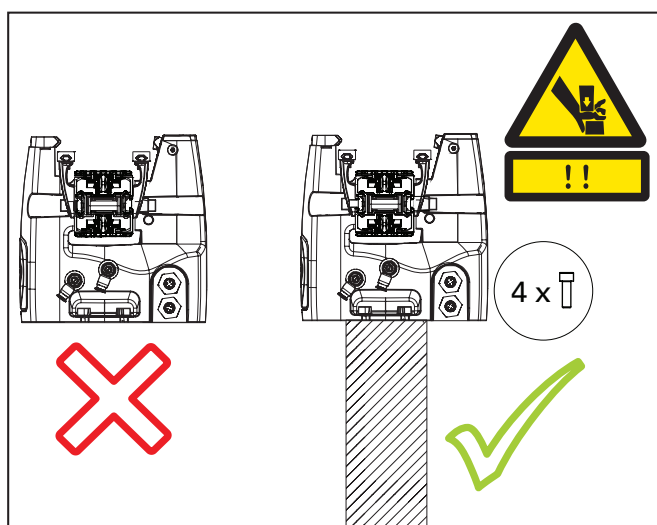
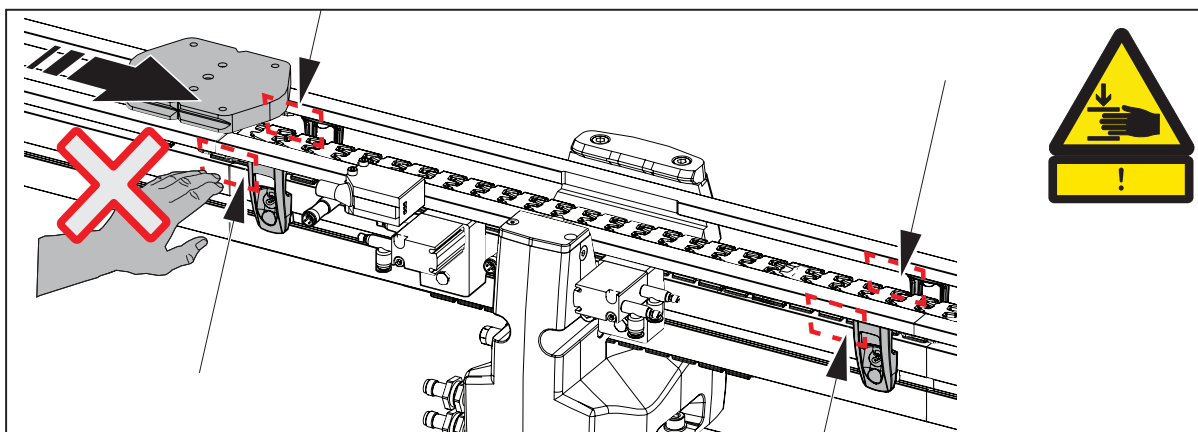
IT Spiegazione dei segnali di sicurezza

1. Punto di pizzicamento
2. Bordi affilati
3. Pericolo di ribaltamento
4. Pericolo di schiacciamento



4.3. EN General residual risks
PL Ryzyko rezydualne
DE Restrisiken
FR Risques résiduels
IT Altri rischi



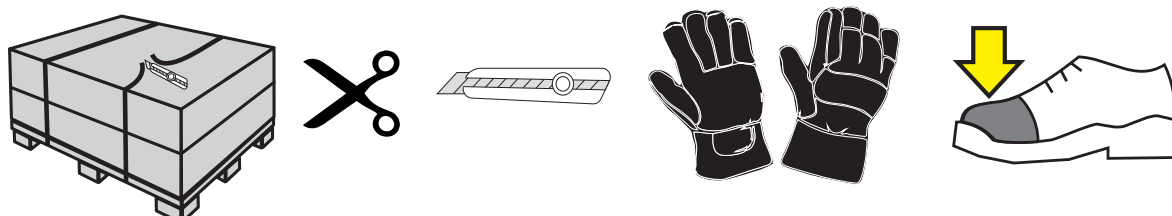


**4.4. EN Noise
PL Hałas
DE Lärm
FR Bruit
IT Rumore**

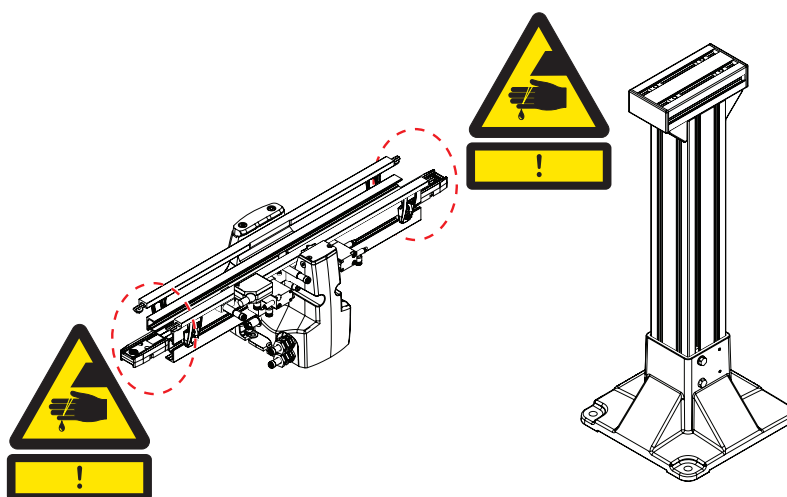
< 70dB

5. EN Lifting and handling PL Podnoszenie i przenoszenie DE Heben und Transport FR Levage et manutention IT Sollevamento e movimentazione

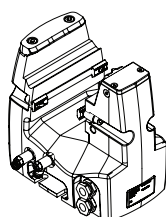
5.1. EN Unpacking PL Rozpakowywanie DE Auspacken FR Déballage IT Disimballaggio



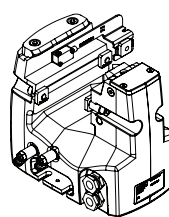
XLUL 11 A



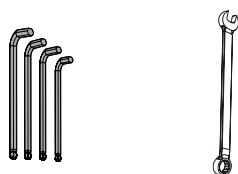
XLPX 100A65 A



XLPX 100 B



6. EN Assembly PL Montaż DE Montage FR Assemblage IT Assemblaggio



Basic values, torque for dimension			
M5	M6	M8	M10
4 Nm / 35 lb. in.	9 Nm / 80 lb. in.	24,5 Nm / 217 lb.in.	45 Nm / 398 lb.in.

Wartości podstawowe, moment dokręcania dla wymiaru			
M5	M6	M8	M10
4 Nm / 35 funt na cal	9 Nm / 80 funt na cal	24,5 Nm / 217 funt na cal	45 Nm / 398 funt na cal

Grundwerte, Drehmoment für Maß			
M5	M6	M8	M10
4 Nm/35 lb. in.	9 Nm/80 lb. in.	24,5 Nm/217 lb. in..	45 Nm/398 lb. in.

Valeurs de base, couple de serrage pour la dimension			
M5	M6	M8	M10
4 Nm / 35 lb. in.	9 Nm / 80 lb. in.	24,5 Nm / 217 lb.in.	45 Nm / 398 lb.in.

Valori di base, coppia per dimensioni			
M5	M6	M8	M10
4 Nm / 35 lb. in.	9 Nm / 80 lb. in.	24,5 Nm / 217 lb.in.	45 Nm / 398 lb.in.

XLPX 100A65 A & XLPX 100 B

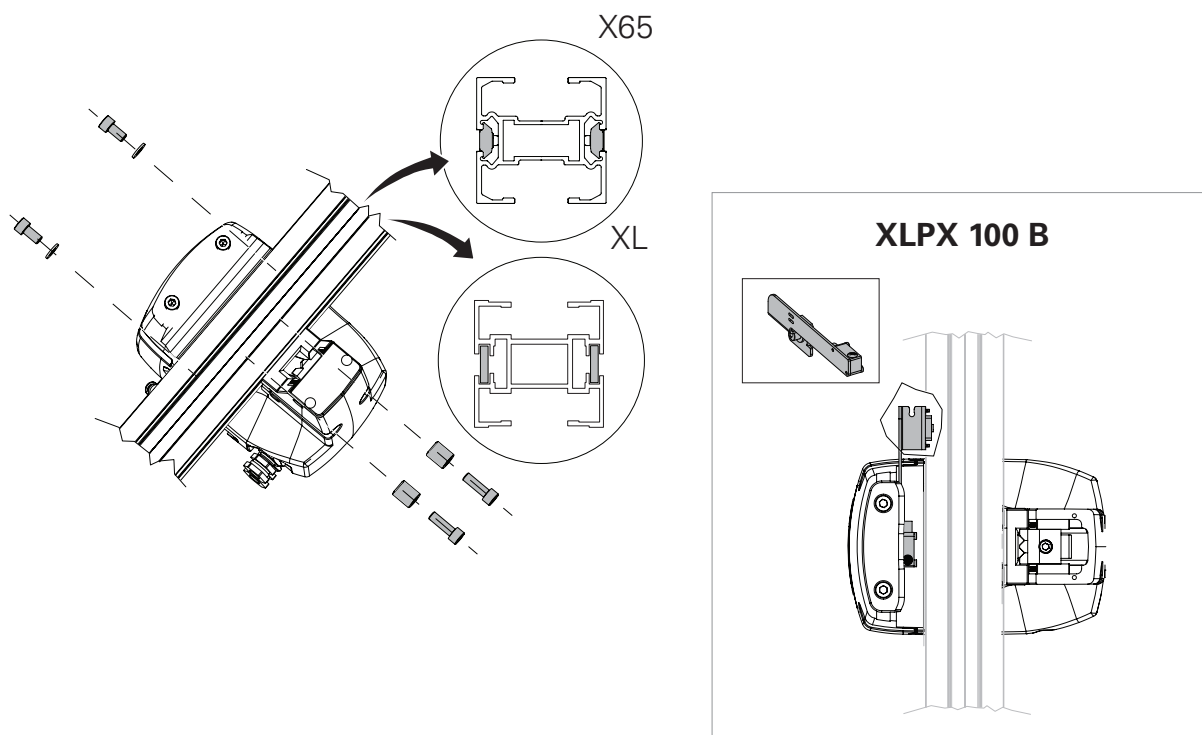
EN Anchor the locating station to the conveyor beam with enclosed bolts, washers and bushings.

PL Przymocować stację pozycjonującą do belki przenośnika za pomocą dołączonych śrub, podkładek i tulei.

DE Verankern Sie die Fixierstation mit beiliegenden Schrauben, Unterlegscheiben und Buchsen am Führungsprofil.

FR Ancrer la station d'indexage au profilé convoyeur à l'aide des boulons, rondelles et coussinets fournis.

IT Fissare la stazione di posizionamento alla staffa di supporto del trasportatore con i bulloni, le rondelle e le boccole annessi.



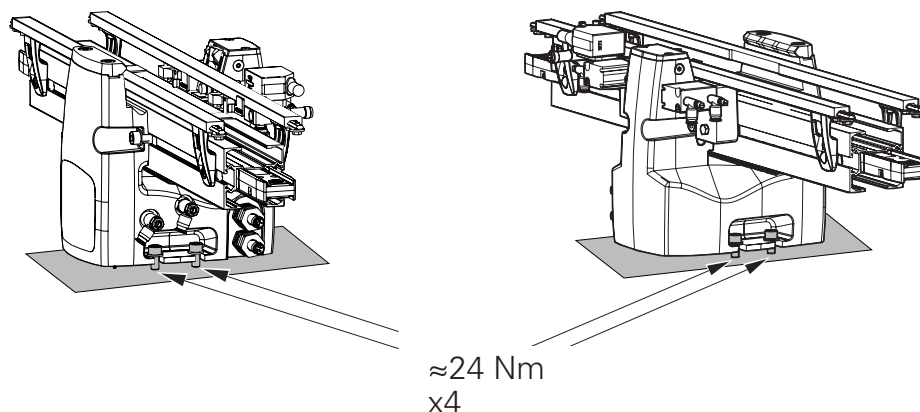
EN Anchor the locating station to a support structure with suitable bolt.

PL Przymocować stację pozycjonującą do konstrukcji nośnej za pomocą odpowiedniej śruby.

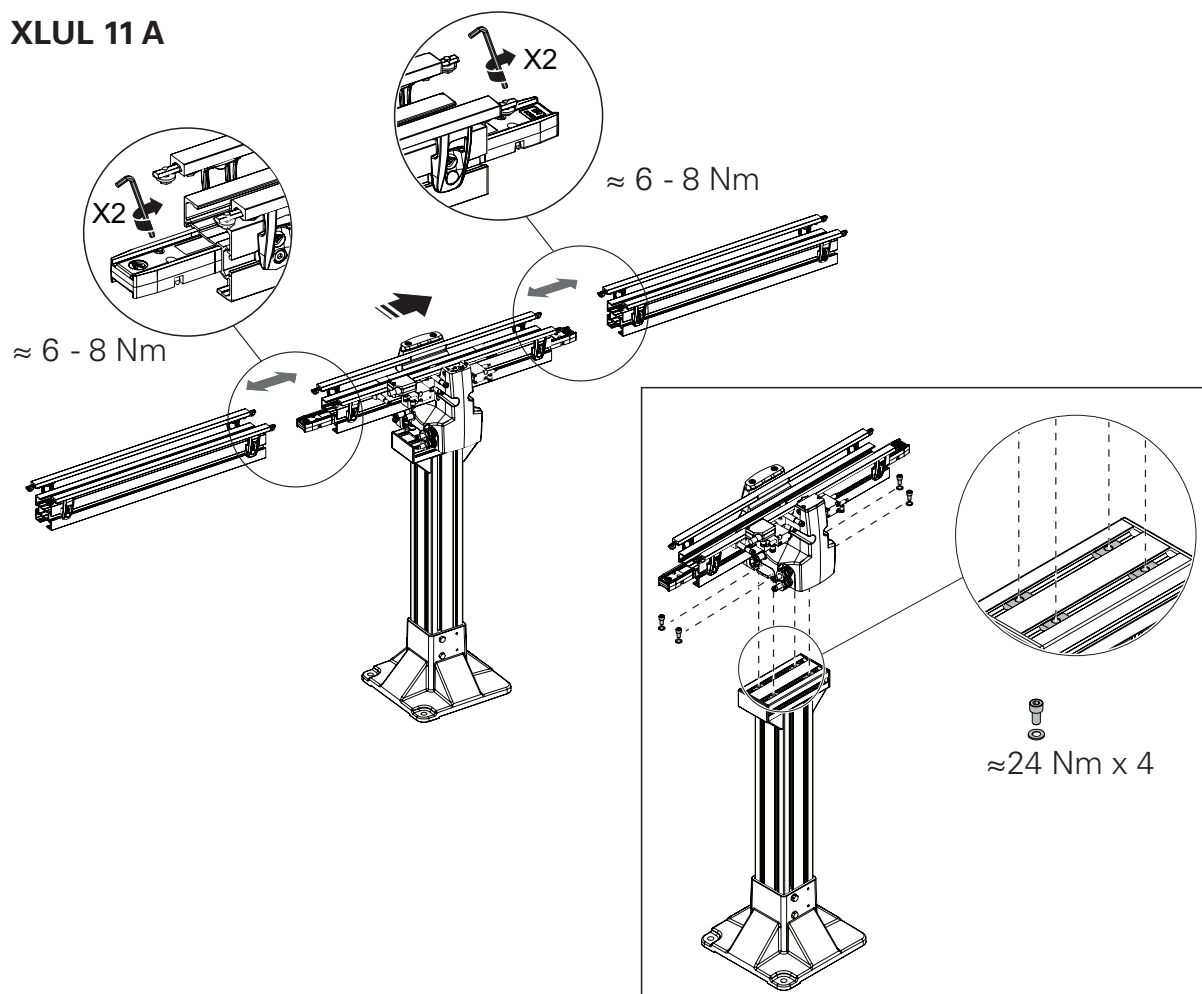
DE Verankern Sie die Fixierstation mit einer geeigneten Schraube an einer Stützkonstruktion.

FR Ancrer la station d'indexage à une structure de support avec un boulon approprié.

IT Fissare la stazione di posizionamento a una struttura di supporto con un bullone idoneo.



XLUL 11 A



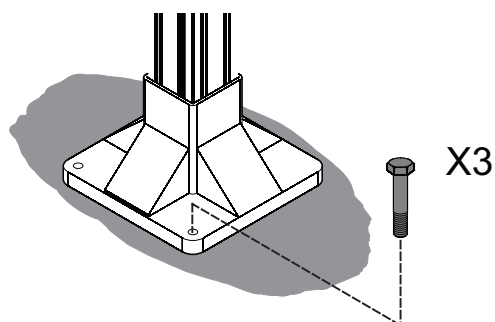
EN Anchor the support to the floor with suitable bolt.

PL Przymocować wspornik do podłogi za pomocą odpowiedniej śruby.

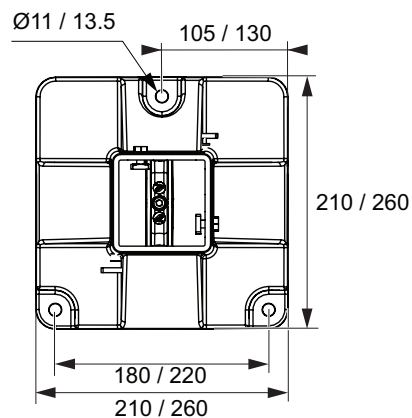
DE Die Stütze mit einer geeigneten Schraube am Boden verankern.

FR Fixer le support au sol à l'aide d'un boulon approprié.

IT Ancorare il supporto al pavimento con un bullone adeguato.



(XCFF 64x210 / 88x260)



7. EN Installation PL Instalacja DE Installation FR Installation IT Installazione

EN Performed by skilled personnel

PL Działanie wykonywane przez wykwalifikowany personel

DE Ausführung durch qualifizierte Mitarbeiter

FR Effectué par du personnel qualifié

IT A opera di personale qualificato

7.1. EN Pneumatic PL Pneumatyczne DE Pneumatisch FR Pneumatique IT Pneumatico

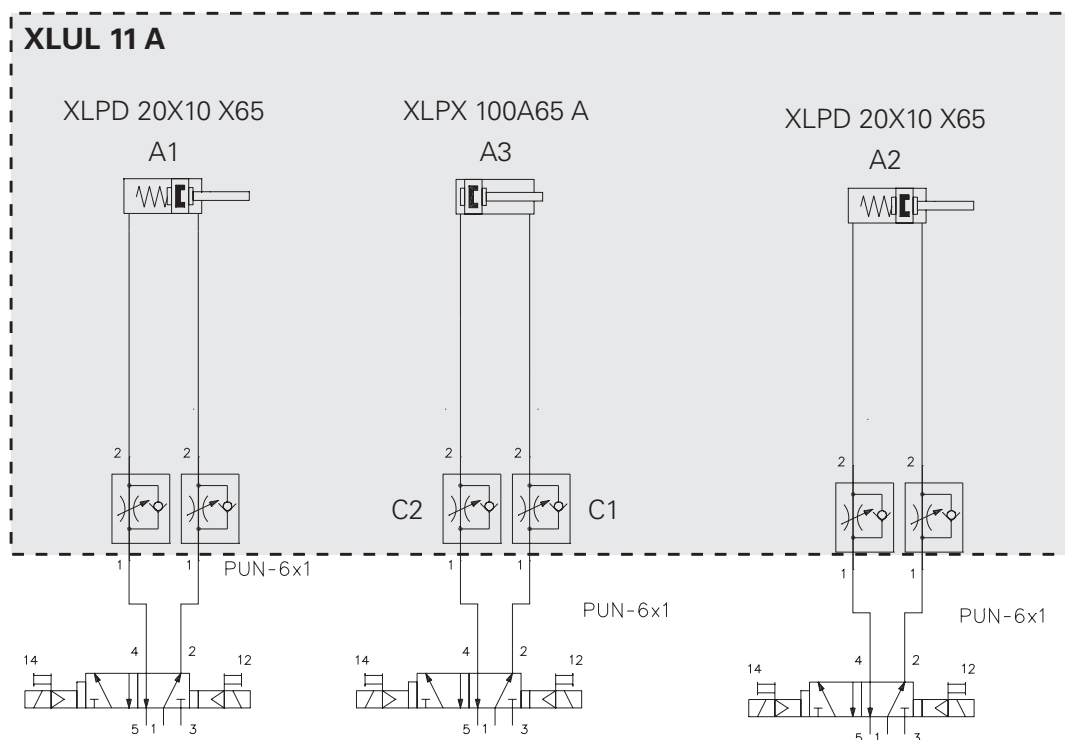
EN Compressed air connection ~6 bar.

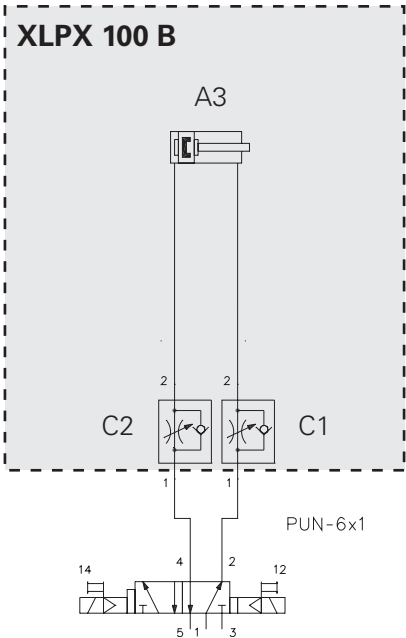
PL Złącze sprężonego powietrza ~6 bar.

DE Druckluft-Verbindung ~6 bar.

FR Raccord d'air comprimé ~ 6 bars.

IT Collegamento ad aria compressa ~6 bar.





7.2. EN Electrical
PL Instalacja elektryczna
DE Elektrisch
FR Électrique
IT Elettrico

5058572 / SICK IM12-08NPS-ZC1		5058574 / SICK IQ10-06NPSKT0S	
U [V _{DC}]	10 - 30	U [V _{DC}]	10 - 30
I [mA _{DC}]	≤ 200	I [mA _{DC}]	≤ 200
EN Connector PL Złącze DE Verbindungselement FR Connecteur IT Connettore	M12 ☺ 	EN Connector PL Złącze DE Verbindungselement FR Connecteur IT Connettore	M8 ☺ 

8. EN Adjustment PL Regulacje DE Anpassungen FR Réglages IT Regolazioni

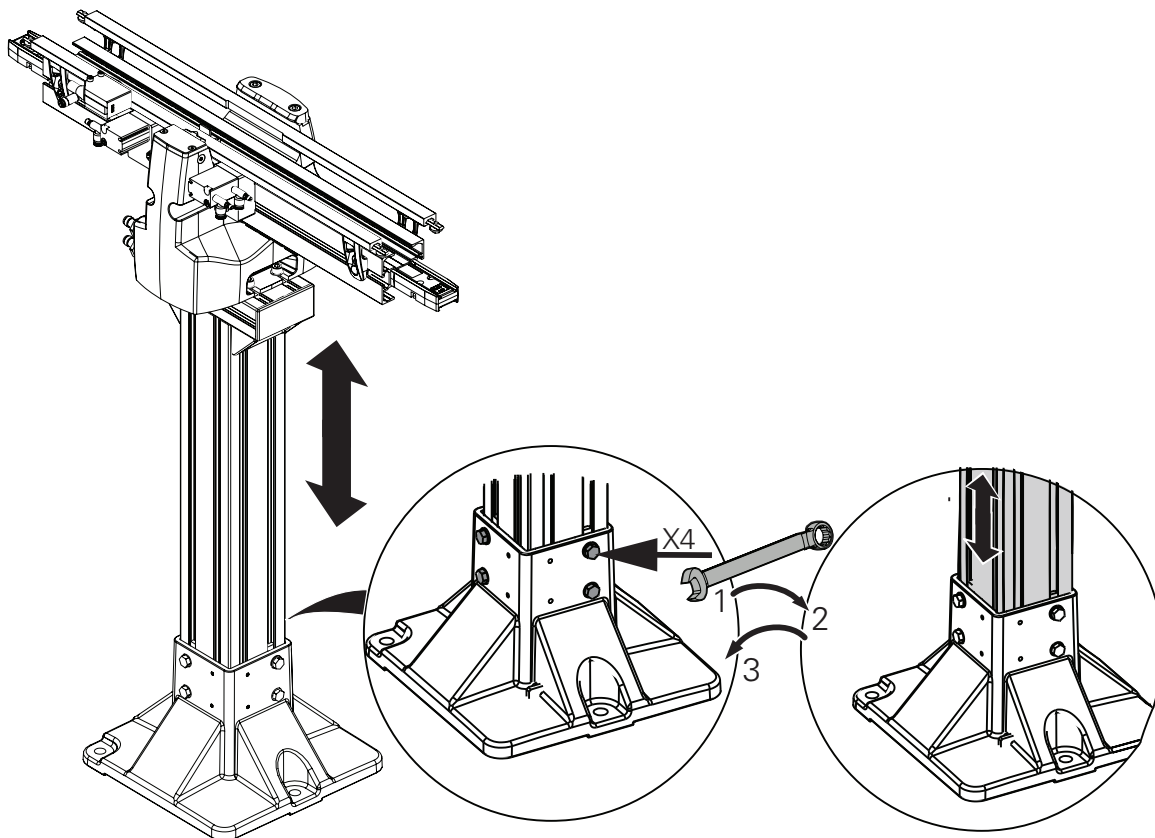
EN Adjust the XLUL 11 A height to connecting lines.

PL Wyregulować wysokość e XLUL 11 A do linii łączących.

DE Die Höhe des XLUL 11 A an die Anschlussleitungen anpassen.

FR Régler la hauteur XLUL 11 A sur les conduites de raccordement.

IT Regolare l'altezza di XLUL 11 A sulle linee di collegamento.



9. EN Commissioning PL Uruchomienie DE Inbetriebnahme FR Mise en service IT Messa in servizio

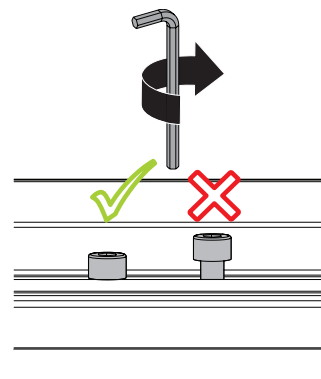
EN. Tighten all screws.

PL Dokręcić wszystkie śruby.

DE Ziehen Sie alle Schrauben fest.

FR Serrer toutes les vis.

IT Serrare le viti.



10. EN Troubleshooting

PL Rozwiązywanie problemów

DE Fehlerbehebung

FR Dépannage

IT Risoluzione dei problemi

Executed by skilled personnel				
EN	Issue	Cause	Action	Reference
1.	Pallet not located/ fixed correctly.	Flow control valve C1 and/or C2 not adjusted correctly.	Adjust flow control valve C1 and/or C2 for pneumatic locating cylinder A3.	10, 14, 29
		Sensor B2 not installed correctly.	Check cables and the position of sensor B2.	10, 14, 27
Troubleshooting executed with power on, must be executed only by skilled personnel which have taken necessary safety precautions.				

Działanie wykonywane przez wykwalifikowany personel				
PL	Problem	Przyczyna	Działanie	Odnosićnik
1.	Paleta nie jest prawidłowo umieszczona/ zamocowana.	Zawór sterujący przepływem C1 i/lub C2 nie jest prawidłowo wyregulowany.	Wyregulować zawór sterujący przepływem C1 i/lub C2 siłownika pneumatycznego ustalającego A3.	10, 14, 29
		Czujnik B2 nie jest prawidłowo zamontowany.	Sprawdzić przewody i położenie czujnika B2.	10, 14, 27
Rozwiązywanie problemów przy włączonym zasilaniu musi być wykonywane przez wykwalifikowany personel z zachowaniem środków bezpieczeństwa.				

Ausführung durch qualifizierte Mitarbeiter				
DE	Problem	Ursache	Aktion	Referenz
1.	Palette nicht korrekt positioniert/fixiert.	Durchflussregelventil C1 und/oder C2 nicht korrekt eingestellt.	Durchflussregelventil C1 und/oder C2 für pneumatischen Fixierzylinder A3 einstellen.	10, 14, 29
		Sensor B2 nicht korrekt installiert.	Kabel und Position des Sensors B2 prüfen.	10, 14, 27
Die Fehlerbehebung bei eingeschalteter Anlage darf nur von qualifizierten Mitarbeitern ausgeführt werden, die die erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen getroffen haben				

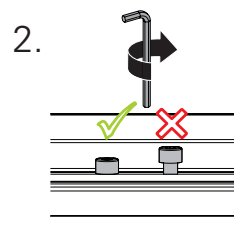
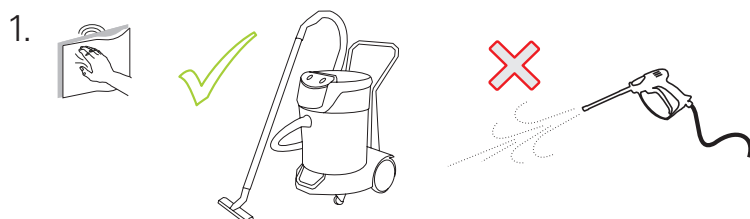
Exécuté par du personnel qualifié				
FR	Problème	Cause	Action	Référence
1.	La palette n'est pas positionnée/fixée correctement.	Réglage incorrect de la vanne de régulation du débit C1 et/ou C2.	Régler la vanne de régulation du débit C1 et/ou C2 pour le vérin d'indexage pneumatique A3.	10, 14, 29
		Le capteur B2 n'est pas installé correctement.	Vérifier les câbles et la position du capteur B2.	10, 14, 27
Le dépannage exécuté avec le système sous tension doit être exécuté uniquement par du personnel qualifié ayant pris les précautions de sécurité nécessaires.				

A opera di personale qualificato				
IT	Problema	Causa	Azione	Riferimento
1.	Pallet non rilevato/fissato correttamente.	Valvola limitatrice di flusso C1 e/o C2 non regolata correttamente.	Regolare la valvola limitatrice di flusso C1 e/o C2 per il cilindro di posizionamento pneumatico A3.	10, 14, 29
		Sensore B2 non installato correttamente.	Controllare i cavi e la posizione del sensore B2.	10, 14, 27
Con il macchinario acceso, la risoluzione dei problemi deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato che abbia adottato le necessarie precauzioni di sicurezza.				

11. EN Maintenance
PL Konserwacja
DE Wartung
FR Entretien
IT Manutenzione



Executed by skilled personnel		
See recommended interval in matrix. Note: Perform maintenance more often for a demanding environment or product		
EN	Maintenance schedule	
	Once a month	Wipe off and vacuum clean to remove dirt. (1)
	Every 1500 h	Tighten all screws (2)
Wykonywane przez wykwalifikowany personel		
Patrz zalecany interwał w matrycy. Uwaga: W przypadku wymagającego środowiska lub produktu należy częściej przeprowadzać działania konserwacyjne.		
PL	Harmonogram konserwacji	
	Raz w miesiącu	Wytrzeć i odkurzyć, aby usunąć zabrudzenia. (1)
	Co 1500 godzin	Dokręcić wszystkie śruby. (2)
Ausführung durch qualifizierte Mitarbeiter		
Siehe empfohlenes Intervall in der Matrix. Hinweis: Bei anspruchsvoller/m Umgebung/Produkt häufigere Wartungen durchführen		
DE	Wartungsplan	
	einmal im Monat	Schmutz durch abwischen und absaugen entfernen. (1)
	Alle 1500 h	Ziehen Sie alle Schrauben fest. (2)
Exécuté par du personnel qualifié		
Voir l'intervalle recommandé dans la matrice. Remarque : effectuer des opérations de maintenance plus souvent pour un environnement ou un produit exigeant		
FR	Programme de maintenance	
	Une fois par mois	Essuyer et aspirer pour éliminer la saleté. (1)
	Toutes les 1 500 h	Serrer toutes les vis.(2)
A opera di personale qualificato		
Vedere l'intervallo consigliato nella matrice. Nota: eseguire la manutenzione più di frequente in ambienti o su prodotti più esigenti		
IT	Programma di manutenzione	
	Una volta al mese	Pulire e aspirare per rimuovere la sporcizia. (1)
	Ogni 1500 ore	Serrare le viti. (2)



EN Content of **EC DECLARATION OF INCORPORATION/ PARTLY COMPLETED MACHINERY**
Machinery directive 2006/42/EC:

FlexLink AB Byfogdegatan 11 415 50 Göteborg / Sweden Authorized to compile the technical documentation: Pallets & Pucks Team, FlexLink AB The relevant technical documentation will be available in event of motivated request from national authorities.	
Commercial name: Product description/function: Item/part no: Generic denomination:	XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B Locating module, Locating station, Locating station XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B Specific manufacturing date displayed on the machine sign
The technical documentation complies with Annex VII, section B: Specific essential health and safety requirements from the directive that are applied: 1.1.2, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.1, 1.4.2.1, 1.7.1, 1.7.2	
The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of this Directive, where appropriate.	

PL Treść **DEKLARACJI WŁĄCZENIA WE / MASZYNY NIEUKOŃCZONEJ**
Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

FlexLink AB Byfogdegatan 11 415 50 Göteborg / Sweden Jednostka upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: Zespół ds. palet i podstawek, FlexLink AB Odpowiednia dokumentacja techniczna będzie dostępna w przypadku uzasadnionego wniosku od instytucji państwowych.	
Nazwa handlowa: Opis/funkcja produktu: Nr pozycji/części: Nazwa ogólna:	XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B Moduł pozycjonujący. Stacja pozycjonująca. Stacja pozycjonująca. XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B Określona data produkcji wskazana na oznaczeniu maszyny
Dokumentacja techniczna jest zgodna z załącznikiem VII sekcja B: Szczególne zasadnicze wymogi w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określone w dyrektywie, które mają zastosowanie: 1.1.2, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.1, 1.4.2.1, 1.7.1, 1.7.2	
Maszyna nieukończona nie może zostać oddana do użytku, do momentu gdy maszyna finalna, do której ma zostać wbudowana uzyska deklarację zgodności z przepisami tej dyrektywy, jeżeli jest to właściwe.	

DE Inhalt der **EG ERKLÄRUNG FÜR DEN EINBAU EINER UNVOLLSTÄNDIGEN MASCHINE**
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG:

FlexLink AB Byfogdegatan 11 415 50 Göteborg / Sweden Autorisiert zur Erstellung der technischen Dokumentation: Paletten- & Pucks-Team, FlexLink AB Die einschlägige technische Dokumentation wird auf begründeten Antrag der nationalen Behörden zur Verfügung stehen.	
Handelsname Produktbeschreibung/-funktion: Artikel-/Teile-Nr.: Allgemeine Bezeichnung:	XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B Fixiermodul Fixierstation Fixierstation XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B Das spezifische Herstellungsdatum wird auf dem Maschinenschild angezeigt
Die technische Dokumentation entspricht Anhang VII, Abschnitt B: Spezifische grundlegende Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Richtlinie, die angewendet werden: 1.1.2, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.1, 1.4.2.1, 1.7.1, 1.7.2	
Die teilweise fertiggestellte Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden, bis die fertiggestellte Maschine, in die diese Maschine eingebaut werden soll, gegebenenfalls den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht.	

FR Contenu de la **DÉCLARATION CE D'INCORPORATION/MACHINE PARTIELLEMENT MONTÉE**
Directive relative aux machines 2006/42/EC:

FlexLink AB Byfogdegatan 11 415 50 Göteborg / Sweden Autorisés à compiler la documentation technique : l'équipe Palettes et Godets, FlexLink AB La documentation technique pertinente sera disponible en cas de demande motivée de la part des autorités nationales.	
Nom commercial :	XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B
Description/fonction du produit :	Module d'indexage. Station d'indexage. Station d'indexage
N° d'article/référence :	XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B
Dénomination générique :	Date de fabrication spécifique affichée sur le panneau de la machine
La documentation technique est conforme à l'Annexe VII, section B : Exigences essentielles spécifiques en matière de santé et de sécurité de la directive appliquées : 1.1.2, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.1, 1.4.2.1, 1.7.1, 1.7.2	
La machine partiellement montée ne doit pas être mise en service tant que l'appareil final dans lequel elle doit être intégrée n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la présente Directive, le cas échéant.	

IT Contenuto della **DICHIARAZIONE CE DI INCORPORAZIONE DI QUASI-MACCHINE**
Direttiva macchine 2006/42/CE

FlexLink AB Byfogdegatan 11 415 50 Göteborg / Sweden Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica: Pallets & Pucks Team, FlexLink AB La documentazione tecnica relativa sarà disponibile in caso di richiesta motivata dalle autorità nazionali.	
Denominazione commerciale:	XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B
Descrizione del prodotto/funzione:	Modulo di posizionamento. Stazione di posizionamento. Stazione di posizionamento
Articolo/n. di parte:	XLUL 11 A, XLPX 100A65 A, XLPX 100 B
Denominazione generica:	La data di fabbricazione specifica indicata sulla targhetta della macchina
Documentazione tecnica conforme ad Allegato VII, sezione B: Requisiti specifici essenziali sulla salute e sulla sicurezza indicati dalla direttiva applicata: 1.1.2, 1.1.5, 1.3.1, 1.3.7, 1.3.8, 1.4.1, 1.4.2.1, 1.7.1, 1.7.2	
La quasi macchina non deve essere messa in servizio fino a quando la macchina finale in cui deve essere incorporata non viene dichiarata conforme alla direttiva appropriata.	



a coesia company

info@flexlink.com
flexlink.com

